

la lampe que le mécanicien levait à leur rencontre. Bl.

4. Notre Guillaume s'use à la besogne. Il y a à faire, et il ne laisse pas sa part aux autres. Bl.

5. A y bien regarder, il a le torse long et encombré de ventre. Bl.

6. Cependant l'immortel empereur était un jour sur une colline à regarder sept peuples s'égorger. Mus.

7. Elle montre Vallé qui, à l'appel de son nom, est venu sur les pas de la porte. Rol.

### III.

1. Čekej mě v pět hodin před radnicí. 2. Při východu slunce bude parník již daleko od břehu. 3. Za dvě hodiny budu zpět. 4. Vesnické divadlo bude u nás tři dny. 5. Schůze začíná v osm hodin. 6. Do naší kanceláře nám dali nový psací stroj. 7. Okna ložnice byla zavřena. 8. Tyto rukavice jsou šity ručně. 9. Navštívili jsme větrný mlým Daudetův. 10. Bratrovi se líbí jedna dívka s černými očima. 11. Na exkursi pojedeme autobusem. 12. Marta přijela na kole. 13. Podle mého názoru by bylo dobře začít stavbu mostu co nejdříve.

P ř e d l o ž k a " d e "

#### Přeložte:

Význam místní, časový, původu, vztah genitivní atd.:

#### I.

1. Je suis revenue de la faculté à trois heures. 2. Pierre étudie maintenant du matin au soir pour son examen. 3. Au milieu du petit jardin se trouve une maisonnette de briques rouges. 4. La petite Louise montrait du doigt son oncle qui descendait du train. 5. On m'a chargé d'une commission importante. 6. Rose a reçu comme cadeau une bague d'or. 7. Prenez ce panier de pommes, je vous le donne de bon cœur. 8. Notre usine a dépassé de beaucoup le plan de cette année. 9. Le secrétaire a déjà quatre lettres de rédigées. 10. J'ai vu hier la nouvelle comédie, mais il n'y a d'intéressant que le second acte de cette pièce. 11.

Nous prenons la liberté de vous envoyer notre nouveau catalogue. 12. L'instituteur était déjà fatigué de corriger tant de cahiers. 13. Le peintre se réjouissait de son succès. 14. Il est temps de peindre le grillage de notre jardin. 15. Tout le monde se souvient encore de la mort tragique du champion français. 16. L'attaché commercial décida de refuser l'offre de la Belgique. 17. Le médecin se lasse d'entendre les plaintes de la cliente. 18. Le comité national se repent d'avoir recommandé si chaleureusement l'ingénieur Lefort à notre entreprise. 19. Le passant nous conseille de prendre ce raccourci pour arriver plus vite dans le chalet. 20. L'aviateur se félicite d'avoir échappé à l'orage. 21. Notre agronome s'imagine pouvoir encore augmenter la fertilité de la terre.

#### ~~IX~~

1. De tous les côtés arrivaient des hommes encore tout tremblants de la peur qui leur avait pris à leur départ, vingt ans auparavant. Mus.  
2. Au bruit, Sophie vient de la chambre voisine. Elle s'approche de Jérôme, immobile, au milieu de la pièce, et tournant le dos aux intrus. Rol.  
3. Il est vrai que je sois d'une maladie grave, et que j'ai recourré depuis peu de jours seulement l'exercice de ma mémoire. Sa.  
4. Le roi de France était sur son trône, regardant çà et là s'il ne voyait pas une abeille dans des tapisseries. Mus.  
5. Ce silence aggravé par la fusillade et le reflux, était pareil au silence des boules de verre où il neige. On y marchait comme on vole en rêve. La botte de caoutchouc de Guillaume ayant glissé, il remua l'eau. Coct.  
6. Une porte de chêne neuve et fraîchement vernie, apparut. Une plaque de cuivre étincela. Bl.  
7. Il s'est levé d'un air mélancolique, et s'est effacé comme une vapeur du matin. Mus.  
8. Il eut subitement envie d'interrompre Le Pleyrier pour lui confier qu'il jouait de la flûte. Bl.  
9. Ils n'avaient pas encore eu le temps de s'habituer l'un à l'autre que la porte s'ouvrit, et qu'ils héritèrent d'un troi-

sième copain, une manière de géant. Ar.

10. Je suis resté, convaincu pendant plusieurs semaines, dit-il, du crime de Bernard. Sa.

11. Rentre chez toi, et ne manque pas de venir à minuit. Mus.

12. Voilà dans quel chaos il fallut choisir alors; voilà ce qui se présentait à des enfants pleins de force et d'audace, fils de l'Empire et petits-fils de la Révolution. Mus.

### III.

1. Můj spolupracovník pochází z Čech. 2. Vystoupili jsme na věž radnice. S věže je vidět dobře okolí našeho města. 3. Ode dneška za čtrnáct dní budeme se již opalovat na pláži v Bulharsku. 4. Dnes lékař ordinuje od osmi do dvou hodin. 5. Jindřich dostal při písemné zkoušce téma z francouzské revoluce. 6. Vešli jsme do zámku, šli jsme po mramorovém schodišti do prvního poschodí. 7. Kočí zapraskal bičem a koně se rozjeli. 8. Indický host byl zahrnut četnými poctami. 9. Pan Boyer má asi desetiletého syna. 10. Unavený letec tvrdě usnul. 11. Rybáři měli radost, že přivezli mnoho ryb. 12. Rodiče mají radost, že dostali od Marty dobré zprávy. 13. Jeník zasluhuje, aby byl potrestán. 14. Členové našeho zemědělského družstva měli radost, že měli nejlepší pracovní výsledky v kraji. 15. Zde je letní sídlo našeho prezidenta. 16. Naš závodník předběhl soka o dvacet metrů. 17. Můj plášť byl jen o osmdesát korun dražší než váš. 18. Máme chuť se projet na lodi. 19. Těší mě, že vás poznávám. 20. Jiřina není schopna lhát. 21. O poctivosti pana Leforta vůbec nepochybujeme.

P ř e d l o ž k y   e n ,   p o u r ,   s u r ,   a v e c

#### Přeložte:

Přeložka "en":

#### I.

1. En l'honneur de la délégation étrangère on a joué au Théâtre Nationale La Fiancée Vendue. 2. Le peintre a fait le portrait en pied du président. 3. En l'absence du directeur de l'entreprise c'est le secrétaire qui a le droit de signer des lettres. 4. Le

conducteur crie: En voiture, s'il vous plaît! 5. Chez nous la moisson n'aura lieu qu'en août. 6. Dans le verger les pommiers sont en fleur. 7. Tous les chauffeurs se sont mis en grève. 8. Le constructeur nous a expliqué en détail la construction de la machine. 9. On m'a donné comme cadeau une statuette en bois.

#### II.

1. Par votre faute, dit Verne, le convoi est en panne et les blessés attendent. Les voitures devaient partir à minuit. Coct. 2. Les visas sont en règle, et les places sont prises... Allez prévenir Vallée, préparez-vous en hâte. Rol. 3. Pour la première fois, en pleine lumière, il voyait clairement le visage de son visiteur. Ar. 4. Vous parlez en patriote, ami; je vous conseille de prendre garde à ce flandrin. Mus.

#### III.

1. V létě k vám určitě přijedu. 2. V roce 1958 se konala v Bruselu světová výstava. 3. Tato barva je letos velice moderní. 4. Naš lid chce žít v míru a těšit se z dobrých výsledků své práce. 5. Otec je již zase zdrav. 6. Prodavačka rozkrojila chléb na dva díly. 7. Helena si koupila stříbrný náramek.

P ř e d l o ž k a   p a r

#### I.

1. Les cyclistes sont partis par une vallée. 2. Par un jour d'automne le bateau des pêcheurs est revenu. 3. Par ce vent du nord la marche sera difficile. 4. Le passant blessé a été soigné par le médecin de la croix rouge. 5. Rangez les fiches du catalogue par ordre alphabétique. 6. Le chef d'orchestre a fait jouer le concert par un pianiste réputé.

#### II.

1. Et pour cacher son trouble, elle sort par la porte de l'escalier, laissant les deux hommes seuls. Rol. 2. Vallée réconforté peu à peu par ces paroles, s'est levé et se dispose à partir. Rol. 3. Elle sortait de la chambre de sa fille trente fois par jour

et revenait lui rendre compte de ses démarches. Coct.

III.

1. Tentokrát pojedou z Olomouce do Brna přes Přerov. 2. Za deštivého rána jsme přijeli na francouzsko-německé hranice. 3. Svola-li jsme telegramem účastníky prázdninového kursu. 4. Dítě bylo uštknuto zmijí. 5. Poslali jsme léky na uvedenou adresu letecky. 6. U nás se roznáší pošta dvakrát za den. 7. Německá kulturní delegace přijela rychlíkem na hlavní nádraží.

Předložka "pour":

I.

1. Hier nos cinéastes sont partis pour Karlovy Vary. 2. Je laisserai la visite chez Mme Leblanc pour une autre fois. 3. Parmi ses collaborateurs, M. Lefranc compte pour le meilleur spécialiste. 4. Tu me révoltes par ton indifférence. 5. Pour la saison, nous avons un temps magnifique. 6. Pour ce qui est du courage, nos jeunes amis en ont beaucoup. 7. Pour ce qui est de la richesse du bassin de charbon, elle est énorme.

II.

1. Ce sont deux passeports, sous des noms empruntés, pour toi et pour ta femme. Rol.
2. Ils prirent le zèle de Guillaume pour une insulte. - Ils nous narguent, pensaient-ils. Et, par vengeance, ils l'envoyaient porter des rapports aux zouaves, dans la zone dangereuse. Coct.

III.

1. Vlak do Paříže je připraven k odjezdu na čtvrté koleji. 2. Závodník si připravil motocykl na zítřejší závod. 3. Program koncertů na příští rok je již připraven. 4. Platila jsem patnáct korun za jeden kilogram pomerančů. 5. Jiří vás tam odveze autem, abyste nebyli příliš unaveni.

Předložka "sur":

I.

1. Le couvreur travaille encore sur notre toit. 2. Sur ces paroles le président du comité finit son discours. 3. Vous venez bien à

propos, j'étais déjà sur le point de vous téléphoner. 4. L'ambulance arrive sur l'heure et transporta le blessé à l'hôpital. 5. La cuisine de notre logement a quatre mètres sur trois mètres et demi. 6. Je viendrai, vous pouvez compter sur moi.

II.

1. Puis, il prend sur le bureau les deux passeports, laissés par Carnot, et il les lui remet. Rol.
2. "Nous sommes sûrs d'avoir agi au mieux", disait Joseph, sur un ton de voix qu'il voulait bon enfant. Bl.
3. Il n'osait lever sur Henriette et sur sa mère ses yeux en larmes. Coct.

III.

1. Volejbalový zápas se koná dnes na hřišti ve čtyři hodiny odpoledne. 2. Děla střílela na obleženou Paříž. 3. Koncem prázdnin si Irena zlomila nohu. 4. Na skladníkovu radu jsme odeslali bedny jako rychlozboží. 5. Sedli jsme si na lavici a čekali na příjezd autobusu.

Předložka "avec"

I.

1. Le journaliste parlait avec une grande vivacité. 2. Depuis la rupture avec notre entreprise, le comptable n'a plus trouvé un poste si avantageux. 3. Ils ont rompu avec leurs vieilles habitudes.

II.

1. Jérôme s'est rapproché d'elle et la considère avec une profonde affection. Rol.
2. Enfin j'arrivai à la Roche-Mauprat avec le jour... je fis croire à mon oncle Jean, que je rencontrai dans un escalier, que je venais de me lever. Sa.
3. - Avec cet argent, votre fils ira chez M. Durand, le drapier, et lèvera un habit noir complet. St.

III.

1. Lesník šel s dělníky do lesa. 2. Opravil jsem v úloze pečlivě všechny chyby. 3. Zahradník ryl záhony velkým rýčem. 4. Irena je

vždy vkusně oblečena. 5. Bratranec se oženil s Francouzkou.

### O p a k o v á n í p ř e d l o ž e k

#### Přeložte:

I.

1. Nous avons parlé longtemps de la mise en scène de cette pièce de théâtre et du jeu des acteurs. 2. L'étranger s'arrêta devant le pont et le théâtre pour les regarder. 3. Autour du bassin et du terrain de volley-ball on a planté des châtaigniers. 4. Avant d'entrer dans l'atelier et de se mettre au travail, les ouvriers font pointer leurs cartes d'entrée. 5. Ils ont entrepris cette expédition à leurs risques et périls. 6. Marcel a fini ses études à l'école des arts et métiers. 7. On s'étonnait de la petite taille du débardeur et de sa grande force. 8. Le chantier naval se trouve à cinq ou dix minutes d'ici. 9. Le festival de films a lieu à Karlovy Vary, notre ville de bains renommée. 10. A Prague, dans la capitale de notre république, aura lieu cette année le congrès des étudiants. 11. Je réfléchis à un autre problème que celui-ci. 12. Ne comptez ni sur l'un ni sur l'autre.

II.

1. Il reprit un peu de calme et d'assurance en voyant tomber la pluie. Bal.  
2. Joseph fut frappé, en marchant derrière elle, de la décision un peu brusque de sa démarche, et de la plénitude souple et robuste de sa taille. Bl.  
3. Quelques brillants que fussent les propositions qui lui furent faites par des négociants et des fermiers jaloux de lui donner leurs filles, il voulut rester veuf. Bal.  
4. Chaque tombe étale un joli décor de coquilles, de cailloux, de vieux chênets, de vieux cadres, de vieux balustres. Coct.  
5. Et quand ils eurent effacé la buée d'un coup de pouce, quand la bière leur apparut, à travers les cannelures du verre, avec son éclatante transparence, son pétilllement musical, sa couleur vigoureuse et ambrée, alors un peu de confiance se fit jour dans le coeur des frères Simler. Bl.

Il arrive même que la mort décerne un brevet de bonne vie et de bons moeurs. Coct.

Mais sa voix était déjà saisie de crainte devant la surprise et l'attention générales. Bl.

8. Je vais te dire ce qu'il y a dans ce mais: il y a, qu'à l'heure qu'il est, mes deux fils sont je ne sais pas où, et que, je ne sais pas où, avec eux, dans un portefeuille, dans une valise, ou dans le tiroir d'une table de nuit, il y a le papier timbré, au bas duquel tout le monde peut lire la signature de Hippolyte Simler. Bl.

9. Plus d'une fois, par la suite, en de circonstances délicates pour l'orgueil ou pour la dignité, le souvenir de trois marches de grès, de quelques mètres de cubes de gravier, et d'une petite porte de fer déteinte fut un réconfort plus efficace que bien des exhortations. Bl.

III.

~~1.~~ Předseda zemědělského družstva mluvil ve schůzi o vykonané práci a o nových úkolech. 2. Váš odpor k této práci a k tomuto prostředí není oprávněný. 3. Uprostřed zeleně a květin je vidět malý hezký domek. 4. Radím vám, abyste se obrátil na mého kolegu a přítele, pana Duveta. 5. Dejte své vysvědčení řediteli našeho závodu nebo jeho tajemnici. 6. Vezmi si příklad z Karla a Michala. Ale nechci nyní mluvit ani o jednom ani o druhém. 7. Řeknu vám program obou autokarových zájezdů a můžete se rozhodnout pro jeden nebo pro druhý.

### R e k a p i t u l a č n í c v i č e n í

#### Přeložte:

1. Bydlíme v druhém poschodí. 2. Mezi knihovnou a psacím stolem máme malý stolek s rádiem. 3. Člen divadla oznámil obecnostvu změnu programu. 4. Tímto úvozem přijdete brzy do údolí. 5. Dejte mi, prosím, čaj bez mléka. 6. Autobusová stanice je před nemocnicí. 7. Nezapomeňte, že se mé hodinky předbíhají denně o deset minut. 8. Všichni účastníci výletu souhlasí s tvým návrhem, aby-

chom se vrátili domů autobusem. 9. Přes všechno úsilí pracujících  
našeho závodu nemohl být tentokrát výrobní plán včas splněn. 10.  
Přišli jsme do chaty půl hodiny před vámi. 11. Při promítání fil-  
mu nebyl zvuk dost čistý. 12. Budu na nádraží čtvrt hodiny před  
odjezdem vlaku.